



MOD : E65/BRI7T-230V/3-N

Production code : 65/70BRE(230V/3)

04/2024



FR

BRAISIÈRES BASCULANTES

Installation-Emploi-Entretien



MOD.

_65/70 BRE

_70/70 BRE
_70/70 BREM
_70/70 BRG
_70/70 BRGM

Doc.n°

252.451.00

Edition

02

IT - INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE 5

I.	AVVERTENZE GENERALI.....	5
1.	SMALTIMENTO IMBALLO E APPARECCHIATURA.....	6
2.	DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	6
II.	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.....	6
3.	AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE.....	6
4.	NORME E LEGGI DI RIFERIMENTO.....	7
5.	DISIMBALLO.....	7
6.	POSIZIONAMENTO.....	7
7.	COLLEGAMENTI.....	7
8.	ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS.....	8
9.	MESSA IN SERVIZIO.....	9
III.	ISTRUZIONI PER L'USO.....	9
10.	AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE.....	9
11.	USO DELLA BRASIERA GAS.....	10
12.	USO DELLA BRASIERA ELETTRICA.....	11
13.	PERIODI DI INUTILIZZO.....	12
IV.	ISTRUZIONI PER LA PULIZIA.....	12
14.	AVVERTENZE PER LA PULIZIA.....	12
V.	ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE.....	13
15.	AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE.....	13
16.	ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS.....	13
17.	MESSA IN SERVIZIO.....	13
18.	RISOLUZIONE Malfunzionamenti.....	13
19.	SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI.....	14
20.	PULIZIA DELLE PARTI INTERNE.....	15
21.	COMPONENTI PRINCIPALI.....	15

UK - INSTALLATION – USE - MAINTENANCE 16

I.	GENERAL PRESCRIPTIONS.....	16
1.	DISPOSAL OF PACKING AND OF THE APPLIANCE.....	16
2.	SAFETY DEVICES.....	17
II.	INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION.....	17
3.	REMINDERS FOR THE INSTALLER.....	17
4.	REFERENCE STANDARDS AND LAWS.....	18
5.	UNPACKING.....	18
6.	POSITIONING.....	18
7.	CONNECTIONS.....	18
8.	CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.....	19
9.	COMMISSIONING.....	20
III.	INSTRUCTIONS FOR USE.....	20
10.	REMINDERS FOR THE USER.....	20
11.	USING THE GAS BRATT PAN.....	20
12.	USING THE ELECTRIC BRATT PAN.....	22
13.	PROLONGED DISUSE.....	23
IV.	INSTRUCTIONS FOR CLEANING.....	23
14.	REMINDERS FOR CLEANING.....	23
V.	INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE.....	23
15.	REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN.....	23
16.	CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.....	23
17.	COMMISSIONING.....	24
18.	TROUBLESHOOTING.....	24
19.	REPLACING COMPONENTS.....	24
20.	CLEANING THE INTERIOR.....	25
21.	MAIN COMPONENTS.....	25

FR - INSTALLATION – EMPLOI - ENTRETIEN 27

I.	AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.....	27
1.	ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL.....	28
2.	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	28
II.	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION.....	28
3.	AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR.....	28
4.	NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE.....	29
5.	DÉBALLAGE.....	29
6.	MISE EN PLACE.....	29
7.	RACCORDEMENTS.....	29
8.	ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ.....	30
9.	MISE EN SERVICE.....	31
III.	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION.....	31
10.	AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR.....	31
11.	UTILISATION DE LA BRAISIÈRE GAZ.....	32
12.	UTILISATION DE LA BRAISIÈRE ÉLECTRIQUE.....	33

13.	PÉRIODES D'INACTIVITÉ.....	34
IV.	INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE.....	34
14.	AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE.....	34
V.	INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN.....	35
15.	AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN.....	35
16.	ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ.....	35
17.	MISE EN SERVICE.....	35
18.	RÉSOLUTION DES DYSFONCTIONNEMENTS.....	35
19.	REMPLACEMENT DE PIÈCES.....	36
20.	NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES.....	37
21.	PIÈCES PRINCIPALES.....	37
DE - INSTALLATION – GEBRAUCH - WARTUNG.....		38
I.	ALLGEMEINE HINWEISE.....	38
1.	ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS.....	39
2.	SICHERHEITS VORRICHTUNGEN.....	39
II.	INSTALLATIONSANLEITUNGEN.....	39
3.	HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER.....	39
4.	BEZUGSNORMEN UND -GESETZE.....	40
5.	AUSPACKEN.....	40
6.	GERÄTEAUFSTELLUNG.....	40
7.	ANSCHLÜSSE.....	40
8.	UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART.....	41
9.	INBETRIEBNAHME.....	42
III.	BEDIENUNGSANWEISUNGEN.....	42
10.	HINWEISE FÜR DEN BENUTZER.....	42
11.	GEBRAUCH DER GAS-KIPPBRATPFANNE.....	43
12.	GEBRAUCH DER ELEKTRO-KIPPBRATPFANNE.....	44
13.	STILLSTANDZEITEN.....	45
IV.	REINIGUNGSANLEITUNGEN.....	45
14.	REINIGUNGSHINWEISE.....	45
V.	WARTUNGSANLEITUNGEN.....	46
15.	HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER.....	46
16.	UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART.....	46
17.	INBETRIEBNAHME.....	46
18.	ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN.....	46
19.	ERSATZ VON BAUTEILEN.....	47
20.	REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE.....	48
21.	HAUPTKOMPONENTEN.....	48
ES - INSTALACIÓN – USO MANTENIMIENTO		49
I.	ADVERTENCIAS GENERALES.....	49
1.	ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE Y DEL EQUIPO.....	50
2.	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	50
II.	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN.....	50
3.	ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR.....	50
4.	NORMAS Y LEYES DE REFERENCIA.....	51
5.	DESEMBALAJE.....	51
6.	EMPLAZAMIENTO.....	51
7.	CONEXIONES.....	51
8.	ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS.....	52
9.	PUESTA EN SERVICIO.....	53
III.	INSTRUCCIONES DE USO.....	53
10.	ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO.....	53
11.	USO DE LA SARTÉN BASCULANTE DE GAS.....	54
12.	USO DE LA SARTÉN BASCULANTE ELÉCTRICA.....	55
13.	INACTIVIDAD DEL EQUIPO.....	56
IV.	ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA.....	56
14.	ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA.....	56
V.	INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.....	56
15.	ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR.....	56
16.	ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS.....	57
17.	PUESTA EN SERVICIO.....	57
18.	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	57
19.	SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES.....	57
20.	LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERNAS.....	59
21.	COMPONENTES PRINCIPALES.....	59
NL - INSTALLATIE - GEBRUIK - ONDERHOUD		60
I.	ALGEMENE MEDEDELINGEN.....	60
1.	VERWIJDERING VERPAKKING EN APPARATUUR.....	61
2.	VEILIGHEIDSRICHTINGEN.....	61
II.	AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE.....	61
3.	MEDEDELINGEN VOOR DE INSTALLATEUR.....	61

4.	REFERENTIENORMEN EN -WETTEN	62
5.	UITPAKKEN	62
6.	PLAATSING	62
7.	AANSLUITINGEN	62
8.	AANPASSING OP EEN ANDER GASTYPE	63
9.	INBEDRIJFSTELLING	64
III.	GEbruIKSAANWIJZINGEN	64
10.	MEDEDELINGEN VOOR DE GEBRUIKER	64
11.		65
12.	GEbruIK VAN DE BRAADPAN GAS	65
13.	GEbruIK VAN DE BRAADPAN ELEKTRISCH	66
14.	INUTILITEITSPERIODE	67
IV.	AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING	67
15.	MEDEDELINGEN VOOR DE REINIGING	67
V.	ONDERHOUDSAANWIJZINGEN	68
16.	MEDEDELINGEN VOOR HET ONDERHOUDSPERSONEEL	68
17.	AANPASSING OP EEN ANDER GASTYPE	68
18.	INBEDRIJFSTELLING	68
19.	STORINGEN OPlossen	68
20.	VERVANGING VAN DE COMPONENTEN	68
21.	REINIGING VAN DE INTERNE ONDERDELEN	70
22.	HOOFDCOMPONENTEN	70
VI.	SCHEMI DI INSTALLAZIONE – INSTALLATIONS PLAN - INSTALLATION DIAGRAM – SCHEMA D’INSTALLATION – ESQUEMA DE INSTALACION - INSTALLATIESCHEMA'S	72
VII.	FIGURE – ABB. – FIG. FIGURE-FIG.-IMAGE-ABB.-CIFRAS-AFBEELDINGEN	75
VIII.	TAB1 - DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS UGELLI E REGOLAZIONI - NOZZLES AND SETTINGS - BUSES ET LES PARAMÈTRES - DUSEN UND EINSTELLUNGEN - BOQUILLAS Y LOS AJUSTES - VERSTUIVERS EN REGELINGEN	76
IX.	TAB2 - DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS CATEGORIE E PRESSIONI - CATEGORIES AND PRESSURES - CATÉGORIES ET PRESSIONS - KATEGORIEN E DRUCK - LAS CATEGORÍAS Y LAS PRESIONES - CATEGORIEËN EN DRUK	77
X.	TAB3 - DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS DATI TECNICI APPARECCHIATURE GAS - TECHNICAL DATA OF GAS APPLIANCES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES APPAREILS À GAZ - TECHNISCHE DATEN GASGERATE - DATOS TÉCNICOS DE LOS EQUIPOS DE GAS - TECHNISCHE GEGEVENS GASAPPARATUUR	78
XI.	TAB4 - DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS- TECHNISCHE GEGEVENS DATI TECNICI APPARECCHIATURE ELETTRICHE - DATI TECNICI A TECHNICAL DATA OF ELECTRIC APPLIANCES - CARACTÈRISTIQUES TECHNIQUES DES APPAREILS ELECTRIQUES - TECHNISCHE DATEN ELEKTROGERATE - DATOS TÉCNICOS DE LOS EQUIPOS ELÉCTRICOS - TECHNISCHE GEGEVENS ELEKTRISCHE APPARATUUR	79

I. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À CE QUI EST PRÉSENTÉ CI DESSOUS PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ DE L'ÉQUIPEMENT.



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.



TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE.



LES ÉQUIPEMENTS ONT BESOIN DE QUELQUES PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION, LE POSITIONNEMENT ET/OU LE FIXAGE ET LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE. VOIR SECTION "INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION".



LES ÉQUIPEMENTS ONT BESOIN DE PRÉCAUTIONS POUR LE NETTOYAGE. VOIR SECTION "INSTRUCTION POUR LE NETTOYAGE".



LE SYMBOLE "HAUTE TENSION" EST PLACÉ SUR UN PANNEAU QUI DONNE ACCÈS À UNE PARTIE AVEC HAUTE VOLTAGE.



NE PAS NETTOYER L'ÉQUIPEMENT AVEC DES JETS D'EAU DIRECTS, AVEC DE L'HAUTE PRESSION OU AVEC NETTOYEURS VAPEUR

Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée

de vie utile de l'appareil.

Cet appareil est conçu pour la cuisson d'aliments. Il est destiné à un usage industriel. Toute autre utilisation est réputée impropre.

Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec capacités physiques, sensorielles ou mentales, réduites ou sans expérience ni connaissance.

A moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les surveille ou les instruit au sujet de l'utilisation de l'appareil.

Eviter de laisser le dispositif sans surveillance en présence d'enfants et s'assurer qu'ils ne l'utilisent pas ou qu'ils ne jouent avec.

Le personnel devant utiliser l'appareil doit avoir suivi une formation spéciale. Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.



NE PAS STOCKER DE SUBSTANCES INFLAMMABLES À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL. DANGER D'INCENDIE.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

Toujours installer l'appareil dans un local aéré. Une mauvaise aération peut être la cause d'asphyxies. Ne pas obstruer le système d'aération du local où cet appareil est installé. Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de cet appareil ou d'autres appareils.

En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.

L'installation et la conversion à un autre type de gaz doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes

données dans ce manuel.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre "INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE".

1. ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL

EMBALLAGE

L'emballage est réalisé dans des matériaux compatibles avec l'environnement. Les éléments en matière plastique recyclables sont:

- la couverture transparente, les sachets du manuel d'instructions et des injecteurs (en polyéthylène - PE).
- les feuillards (en polypropylène - PP).

APPAREIL

- L'appareil est réalisé à plus de 90% dans des matériaux métalliques recyclables (acier inox, tôle aluminée, cuivre, etc.).
- L'appareil doit être mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.
- Le rendre inutilisable avant son élimination.
- Ne pas le jeter dans la nature.



LE SYMBOLE DE LA POUBELLE BARRÉE REPORTÉ SUR L'APPAREIL ET LA BOÎTE INDIQUE QUE LE PRODUIT À LA FIN DE SA PROPRE VIE UTILE DOIT ÊTRE RAMASSÉ SÉPARÉMENT DES AUTRES DÉCHETS.

LA COLLECTE DIFFÉRENTIÉE DE CET APPAREIL AYANT ATTEINT LA FIN DE SA VIE EST ORGANISÉE ET GÉRÉE PAR LE FABRICANT.

LE CLIENT SOUHAITANT SE DÉFAIRE DE CET APPAREIL DEVRA DONC CONTACTER LE FABRICANT ET SUIVRE LA PROCÉDURE QUE CE DERNIER A ADOPTÉE AFIN DE PERMETTRE LA COLLECTE SÉPARÉE DE L'APPAREIL ARRIVÉ EN FIN DE VIE.

UNE COLLECTE ET UN TRI DES DÉCHETS CONTRIBUE À ÉVITER LES POSSIBLES EFFETS NÉGATIFS SUR L'ENVIRONNEMENT ET SUR LA SANTÉ ET FAVORISE LA RÉUTILISATION ET/OU LE RECYCLAGE DES MATÉRIAUX DONT EST COMPOSÉ L'APPAREIL. L'ÉLIMINATION ABUSIVE DU PRODUIT DE LA PART DU PROPRIÉTAIRE COMPORTE L'APPLICATION DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PRÉVUES PAR LES NORMES EN VIGUEUR.

2. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

BRAISIÈRE ÉLECTRIQUE

THERMOSTAT DE SÉCURITÉ



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.

- Un thermostat de sécurité à rétablissement manuel qui coupe le chauffage lorsque la température de service dépasse celle maximum admise est monté dans l'appareil.
- Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil, il faut enlever le panneau de commandes et appuyer sur le bouton de rétablissement du thermostat. Cette opération peut être effectuée uniquement par un technicien qualifié et agréé.

II. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

3. AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À CE QUI EST PRÉSENTÉ CI DESSOUS PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ DE L'ÉQUIPEMENT.



**LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE
TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE
DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES
CONSIGNES CI DESSOUS.**

Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

L'installation et la conversion à un autre type de gaz doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

4. NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE

- Installer les appareils en conformité avec les normes de sécurité en vigueur dans le pays.

5. DÉBALLAGE

- Contrôler l'état de l'emballage et demander au transporteur d'inspecter la marchandise en cas de dommages évidents.
- Enlever l'emballage.
- Enlever la pellicule protégeant les panneaux extérieurs. Éliminer les éventuels résidus de colle avec un solvant adapté.

6. MISE EN PLACE

Les dimensions de l'appareil et la position des raccords sont indiquées dans le schéma d'installation figurant à la fin de ce manuel.

L'appareil peut être installé seul ou avec d'autres appareils de la même gamme.

Cet appareil ne peut pas être encastré.

Installer l'appareil à une distance de 10 cm

minimum des murs.

Si l'équipement doit être mis près de murs, séparations, éléments décoratives, etc. ceux-ci doivent être faits en matériaux incombustibles

Dans le cas contraire ils doivent être couverts avec matériaux thermo-isolants incombustibles ;

Mettre l'appareil d'aplomb à l'aide des pieds réglables.

MONTAGE DE L'APPAREIL SUR UN SOCLE EN PONT

Suivre les instructions données avec le type de support utilisé.

SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES

Prévoir un système d'évacuation des fumées conformément au " Type " d'appareil. Le " Type " est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.

APPAREIL DE TYPE " A1 "

Mettre les appareils de type "A1" sous une hotte aspirante pour assurer l'évacuation des fumées et des vapeurs de cuisson.

APPAREIL DE TYPE " B21 "

Installer l'appareil de type "B21" sous une hotte aspirante.

APPAREIL DE TYPE " B11 "

Monter le conduit de cheminée à demander au fabricant sur l'appareil de type "B11". Suivre les instructions de montage jointes au conduit de cheminée.

Raccorder au conduit de cheminée un tuyau d'un diamètre de 150/155 mm, résistant à une température de 300°C.

Poursuivre vers l'extérieur ou dans un conduit de cheminée efficace. La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 3 mètres.

7. RACCORDEMENTS

La position et la dimension des raccords sont précisées sur le schéma d'installation figurant à la fin de ce manuel.

RACCORDEMENT À LA CONDUITE DE GAZ

- Vérifier si l'appareil est prévu pour le type de gaz qui l'alimentera. Contrôler les indications sur les talons figurant sur l'emballage et sur l'appareil.
- Si nécessaire, adapter l'appareil au type de gaz utilisé. Suivre les instructions du Paragraphe "Adaptation à un autre type de gaz".
- Sur les appareils hauts, un raccordement à l'arrière est disponible. Dévisser le bouchon et le visser de façon étanche sur le raccordement avant.
- Installer un robinet d'arrêt à fermeture rapide en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Ne pas utiliser de tuyaux de raccordement d'un diamètre inférieur à celui du raccordement de gaz de l'appareil.
- Après le raccordement, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du raccordement.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Vérifier si l'appareil est prévu pour fonctionner à la tension et à la fréquence auxquelles il sera alimenté. Contrôler la plaque signalétique placée sur l'appareil et placée à côté de la borne.

Installé en amont de l'appareil dans un endroit facilement accessible, tous les pôles dispositif de déconnexion avec une distance d'ouverture des contacts qui permet une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Utiliser un cordon d'alimentation flexible avec gaine isolante en caoutchouc ayant des caractéristiques au moins égales au type H05 RN-F.

Relier le cordon d'alimentation à la plaque à bornes selon les indications du schéma électrique remis avec l'appareil.

Bloquer le cordon d'alimentation avec le presse-étoupe.

Protéger le cordon d'alimentation à l'extérieur de l'appareil avec un conduit en métal ou en plastique rigide.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé pour le fabricant ou pour son service d'assistance ou pour une personne avec qualification similaire, afin de prévenir tous risques.



LE SYMBOLE "HAUTE TENSION" EST PLACÉ SUR UN PANNEAU QUI DONNE ACCÈS À UNE PARTIE AVEC HAUTE VOLTAGE.

MISE À LA TERRE ET NOUÉD EQUIPOTENTIEL

Brancher l'appareil sous tension à une prise de terre efficace. Relier le conducteur de terre à la borne portant le symbole  situé à côté de la plaque à bornes d'arrivée de la ligne.

Relier la structure métallique de l'appareil sous tension à un noeud équipotentiel. Relier le conducteur à la borne portant le symbole  situé sur la partie extérieure du fond.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE

- Alimenter l'appareil avec de l'eau potable. La pression d'alimentation de l'eau doit être de 150 kPa à 300 kPa. Utiliser un réducteur si la pression d'alimentation est supérieure à celle maximale indiquée.
- Installer un filtre mécanique et un robinet d'arrêt en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Éliminer les éventuels dépôts ferreux des tuyaux de raccordement avant de raccorder le filtre et l'appareil.
- Fermer les raccords n'étant pas reliés avec un bouchon étanche.
- Après le raccordement, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du raccordement.

RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION DES EAUX USÉES

Les conduits d'évacuation doivent être réalisés dans des matériaux résistant à une température de 100 °C. La vapeur dégagée par l'évacuation d'eau chaude ne doit pas entrer en contact avec le fond de l'appareil.

Prévoir un puisard siphonné et grillagé sous le robinet d'évacuation des eaux des casseroles et en face des braisières.



8. ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Le tableau Tab1 indique:

- les gaz pouvant être utilisés pour le fonctionnement de l'appareil.
- les injecteurs et les réglages pour chaque gaz pouvant être utilisé.
- Pour les injecteurs, le nombre indiqué dans le tableau TAB1 est estampillé sur le corps de l'injecteur.

Pour adapter l'appareil au type de gaz qui l'alimentera, suivre les instructions du tableau TAB1 et effectuer les opérations ci dessous:

- Remplacer l'injecteur du brûleur principal (UM).
- Placer l'aérateur du brûleur principal à la distance A.
- Remplacer l'injecteur de la veilleuse (UP).
- Régler l'air de la veilleuse (si nécessaire).
- Remplacer la veilleuse du minimum du robinet de gaz (Um).
- Apposer la plaquette adhésive indiquant le nouveau type de gaz utilisé sur l'appareil.
- Les injecteurs et les plaquettes adhésives sont livrés avec l'appareil.

REEMPLACEMENT DE LA BUSE ET LE RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE DU BRÛLEUR PRINCIPAL,

- Démonter la façade.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau TAB1.
- Revisser à fond l'injecteur UM.
- Desserrer la vis V et placer l'aérateur à la distance A indiquée dans le tableau TAB1.
- Revisser à fond la vis V.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

REEMPLACEMENT DE L'INJECTEUR DE LA VEILLEUSE

- Démonter la façade.
- Dévisser le raccord R.
- Démonter l'injecteur UP et le remplacer par celui indiqué dans le tableau TAB1.
- Revisser à fond le raccord R. Remonter toutes les pièces.
- Après, dans l'ordre inverse, la séquence utilisée pour leur élimination.

9. MISE EN SERVICE

Après l'installation, l'adaptation à un autre type de gaz ou des interventions d'entretien, vérifier le fonctionnement de l'appareil. En cas de dysfonctionnements, consulter le paragraphe " Résolution des dysfonctionnements " .

APPAREIL À GAZ

Mettre l'appareil en marche conformément aux instructions d'utilisation figurant au chapitre " INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION " et vérifier:

- la pression d'alimentation du gaz (voir le

paragraphe suivant).

- la régularité d'allumage des brûleurs et l'efficacité de l'installation d'évacuation des fumées.

VÉRIFICATION DE LA PRESSION D'ALIMENTATION DU GAZ

- Utiliser un manomètre d'une précision égale ou supérieure à 0,1 mbar.
- Démonter le panneau de commandes.
- Enlever la vis d'étanchéité de la prise de pression PP et relier le manomètre.
- Effectuer la mesure avec l'appareil en marche.



ATTENTION! SI LA PRESSION D'ALIMENTATION DU GAZ NE RENTRE PAS DANS LES VALEURS LIMITES (MIN. - MAX) INDIQUÉES DANS LE TABLEAU TAB2, INTERROMPRE LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET CONTACTER LA SOCIÉTÉ DE DISTRIBUTION DE GAZ.

- Détacher le manomètre et revisser à fond la vis d'étanchéité sur la prise de pression.

EQUIPEMENTS ELECTRIQUES

Mettre l'appareil en marche conformément aux instructions d'utilisation figurant au chapitre " INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION " et vérifier:

- les valeurs du courant de chaque phase.
- la régularité d'allumage des résistances de chauffage.

III. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

10. AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.

Pour l'assistance, s'adresser uniquement aux centres techniques agréés par le fabricant et exiger des pièces détachées originales.

Faire contrôler l'appareil au moins deux fois par an. Il convient de stipuler un contrat d'entretien.

Cet appareil est destiné à un usage professionnel et doit donc être utilisé par du personnel formé à cet effet.

L'appareil est destiné à la cuisson d'aliments comme indiqué dans les avertissements. Toute autre utilisation est impropre.

Éviter de faire marcher l'appareil à vide pendant de longues périodes. Préchauffer l'appareil juste avant de l'utiliser.

Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.

En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.

Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre " INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE ".



NE PAS STOCKER DE SUBSTANCES INFLAMMABLES À PROXIMITÉ DE L'APPAREIL. DANGER D'INCENDIE.

Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir le consulter pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.

L'installation l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

11. UTILISATION DE LA BRAISIÈRE GAZ

Cet appareil est destiné à la cuisson et à la préparation de viandes en sauce, braisées et cuites au court-bouillon, de sauces, d'assaisonnements à faire revenir, d'omelettes et de cuissons au court-bouillon en général. Toute autre utilisation est réputée impropre.

Ne pas utiliser l'appareil comme friteuse, car la température du fond de la cuve peut dépasser

230°C et l'huile peut prendre feu.

Il est conseillé de ne pas utiliser l'appareil avec un fond en fer pour la cuisson de sauce tomate et d'aliments « acides ».

En fin de journée, nettoyer soigneusement la cuve pour éviter la formation de dépôts corrosifs à l'intérieur.

REPLISSAGE ET VIDANGE CUVE (SERIE 900)

REPLISSAGE

Avec la cuve abaissée :

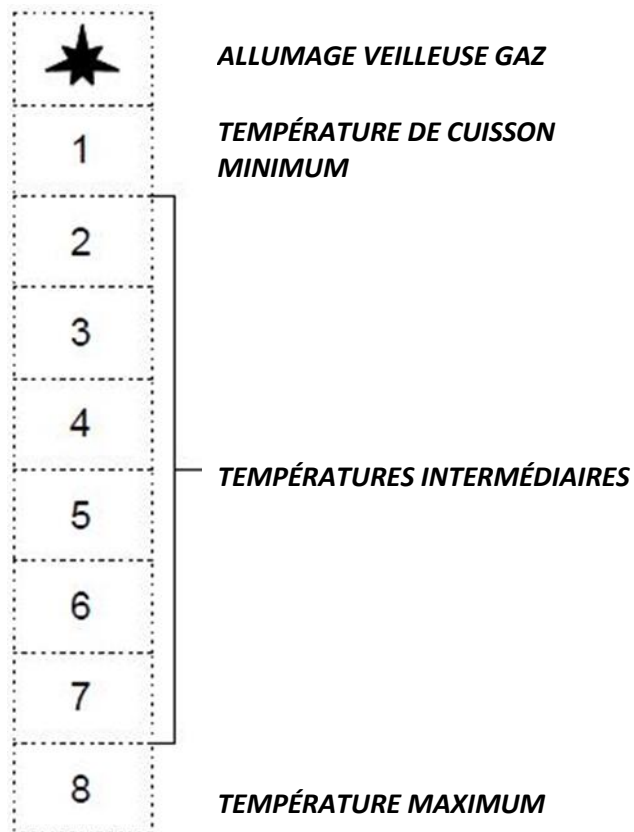
- Ouvrir le robinet de distribution de l'eau posé dans la partie antérieure.

VIDANGE

Agir sur le valve (mod. manuel) ou sur les boutons positionnés dans la partie antérieure (mod. motorisé) pour le vidange de la cuve.

ALLUMAGE ET EXTINCTION DES BRULEURS

La manette de commande de la valve de gaz a les positions d'utilisation suivantes:



ALLUMAGE VEILLEUSE GAZ

- Appuyez sur le bouton « pilote d'allumage » et en même temps appuyer sur le piézoélectrique.
- Appuyer sur le bouton pour 20 secondes et ensuite le relâcher. Si le pilote s'éteint répéter l'opération.
- La veilleuse peut être observée à travers l'orifice d'inspection se trouvant sur le panneau avant.

ALLUMAGE DU BRULEUR PRINCIPAL

- Pour allumer le brûleur pilote, tourner le poignée dans la position correspondant à la température de cuisson désirée, entre 1 et 7.

ARRÊT

- Pour éteindre le brûleur principal, tourner la manette en position " Allumage veilleuse gaz " .
- Pour éteindre le pilot appuyer le bouton « éteint »

SOULÈVEMENT DE LA CUVE



ACHTUNG: VOR ANHEBEN DES TIEGELS MUSS DER DECKEL ANGEHOBEN WERDEN.

SOULÈVEMENT MANUEL

Das Handrad dient zum Anheben und Senken des Tiegels.

SOULÈVEMENT AUTOMATIQUE

Der motorisierte Tiegelhub wird mit der entsprechenden Schaltung gesteuert.

- Pour le déchargement de la cuve appuyer sur le bouton jaune
- Pour baisser la cuve appuyer sur les deux boutons bleus.

12. UTILISATION DE LA BRAISIÈRE ÉLECTRIQUE

Cet appareil est destiné à la cuisson et à la préparation de viandes en sauce, braisées et cuites au court-bouillon, de sauces, d'assaisonnements à faire revenir, d'omelettes et de cuissons au court-bouillon en général. Toute autre utilisation est réputée impropre.

Ne pas utiliser l'appareil comme friteuse, car la température du fond de la cuve peut dépasser

230°C et l'huile peut prendre feu.

Il est conseillé de ne pas utiliser l'appareil avec un fond en fer pour la cuisson de sauce tomate et d'aliments « acides ».

En fin de journée, nettoyer soigneusement la cuve pour éviter la formation de dépôts corrosifs à l'intérieur.

REPLISSAGE ET VIDANGE CUVE (SERIE 900)

REPLISSAGE

Avec la cuve abaissée :

- Ouvrir le robinet de distribution de l'eau posé dans la partie antérieure.

VIDANGE

Agir sur la valve (mod. manuel) ou sur les boutons positionnés dans la partie antérieur (mod. motorisé) pour le vidange de la cuve.

ALLUMAGE ET EXTINCTION DU CHAUFFAGE

La manette de commande du thermostat a les positions d'utilisation suivantes:

0	ÉTEINT
50	TEMPÉRATURE DE CUISSON MINIMUM
100	TEMPÉRATURES INTERMÉDIAIRES
150	
200	
250	
300	TEMPÉRATURE MAXIMUM

ALLUMAGE

- Tourner la manette du thermostat dans la position correspondant à la température de cuisson choisie.
- Le témoin jaune et le témoin vert s'allument.
-

- L'extinction du voyant jaune indique que la température choisie est atteinte.

ARRÊT

- Tourner la manette du thermostat dans la position " 0 " .
- Le témoin jaune et le témoin vert s'éteignent.

SOULÈVEMENT DE LA CUVE



ACHTUNG: VOR ANHEBEN DES TIEGELS MUSS DER DECKEL ANGEHOBE WERDEN.

SOULÈVEMENT MANUEL

Das Handrad dient zum Anheben und Senken des Tiegels.

SOULÈVEMENT AUTOMATIQUE

Der motorisierte Tiegelhub wird mit der entsprechenden Schaltung gesteuert.

- Pour le déchargement de la cuve appuyer sur le bouton jaune
- Pour baisser la cuve appuyer sur les deux boutons bleus.

13. PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Avant une période d'inactivité prévue, procéder comme suit:

- Nettoyer soigneusement l'appareil.
- Passer un chiffon imbibé d'un peu d'huile de vaseline sur toutes les surfaces de façon à étaler un film de protection.
- Fermer les robinets ou interrupteurs généraux en amont des appareils.

Après une période d'inactivité prolongée, procéder comme suit:

- Contrôler l'appareil avant de le réutiliser.
- Faire fonctionner les appareils électriques à la température minimum pendant au moins 60 minutes.

IV. INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

14. AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. IL DONNE DES INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ.



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.



COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL, SI SOUS TENSION, AVANT TOUTE OPÉRATION.

- Nettoyer tous les jours les surfaces extérieures en acier inox poli, la surface des cuves de cuisson, la surface des plaques de cuisson.
- Faire nettoyer les pièces internes de l'appareil au moins deux fois par an par un technicien agréé.
- Ne pas utiliser de produits corrosifs pour nettoyer le sol sous l'appareil.
- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

SURFACES POLIES EN ACIER INOXYDABLE

- Nettoyer les surfaces avec un chiffon ou une éponge en utilisant de l'eau et des produits nettoyants non abrasifs. Passer le chiffon dans le sens du polissage. Rincer souvent et sécher ensuite soigneusement.
- Ne pas utiliser de tampons à récurer ni d'autres objets en fer.
- Ne pas utiliser de produits chimiques contenant du chlore.
- Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer la surface.

CUVES DE CUISSON

- Nettoyer les cuves en portant l'eau à ébullition et en ajoutant éventuellement des produits

dégraissants.

- Enlever les éventuels dépôts de calcaire avec des produits adaptés.

v. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

15. AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN



LE FABRICANT DE L'APPAREIL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES DÛS AU NON RESPECT DES CONSIGNES CI DESSOUS.

Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.

Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.

Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.

Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

L'entretien et la conversion à un autre type de gaz de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

16. ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Voir le chapitre " Instructions pour l'installation ".

17. MISE EN SERVICE

Voir le chapitre " Instructions pour l'installation ".

18. RÉOLUTION DES DYSFONCTIONNEMENTS

BRAISIÈRE GAZ

LA VEILLEUSE NE S'ALLUME PAS.

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué (e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- La bougie d'allumage est mal reliée ou défectueuse.
- L'allumeur ou le câble de la bougie est en panne.

LA VEILLEUSE NE RESTE PAS ALLUMÉE OU S'ÉTEINT PENDANT L'UTILISATION.

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le thermocouple est défectueux ou n'est pas suffisamment chauffé.
- Le thermocouple est mal relié au robinet ou à la valve de gaz.
- La manette du robinet ou de la valve de gaz n'est pas suffisamment pressée.

LE BRÛLEUR PRINCIPAL NE S'ALLUME PAS (MÊME SI LA VEILLEUSE EST ALLUMÉE).

Causes possibles:

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué (e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le brûleur est défectueux (orifices de sortie du gaz bouchés).

LE CHAUFFAGE NE SE RÈGLE PAS.

Causes possibles:

- Le robinet de gaz est en panne.

BRAISIÈRE ÉLECTRIQUE

L'APPAREIL NE CHAUFFE PAS.

Causes possibles:

- Le thermostat de réglage de la température est défectueux.
- Les résistances sont défectueuses.
- Le thermostat de sécurité s'est déclenché.

LE CHAUFFAGE NE SE RÈGLE PAS.

Causes possibles:

- Le thermostat de réglage de la température est défectueux.

19. REMPLACEMENT DE PIÈCES

AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DES PIÈCES



FERMER LE ROBINET D'ARRÊT DU GAZ ET/OU DÉSACTIVER L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE INSTALLÉS EN AMONT DE L'APPAREIL.



APRÈS LE REMPLACEMENT D'UNE PIÈCE DU CIRCUIT DE GAZ, VÉRIFIER L'ABSENCE DE FUITES AUX POINTS DE RACCORDEMENT AU CIRCUIT.



COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL, SI SOUS TENSION, AVANT TOUTE OPÉRATION.



APRÈS LE REMPLACEMENT D'UN COMPOSANT DU CIRCUIT ÉLECTRIQUE, VÉRIFIER QU'IL EST CORRECTEMENT RELIÉ AU CÂBLAGE.

BRAISIÈRE GAZ

REPLACEMENT DE LA VALVE DE GAZ, DU BRÛLEUR DE LA VEILLEUSE, DU THERMOCOUPLE, DE L'ALLUMEUR PIÉZOÉLECTRIQUE ET DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE.

- Démonter la façade.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

REPLACEMENT DU BRÛLEUR PRINCIPAL.

- Démonter la partie antérieure, la moulure et le panel de control.
- Lever complètement la cuve et dévisser les vises de fixation du brûleur.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

MINIRUPTEUR DE SOULÈVEMENT DE LA CUVE

- Démonter la façade.
- Détacher les connexions électriques du dispositif.
- Retirer et remplacer le composant.

- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

MOTEUR MOUVEMENT DE LA CUVE

- Démonter la façade.
- Abaisser complètement la cuve.
- Détacher les connexions électriques du dispositif.
- Détacher la connexion avec la « vis » de soulèvement de la cuve.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

ÉCROUS ET SYSTÈME MANUEL MOUVEMENT DE LA CUVE (VIS)

- Démonter la façade.
- Soulever complètement la cuve en la bloquant fermement dans la position où elle se trouve (par exemple, un piquet).
- Détacher l'extension qui relie le vis avec la cuve et rebaisser la cuve.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

BRAISIÈRE ÉLECTRIQUE

REPLACEMENT DU CHAUFFAGE ET DE LA LUMIÈRE LUIT.

- Démonter le panneau de commandes.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

REPLACEMENT DU THERMOSTAT DE TRAVAIL ET DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ

- Démonter le panneau de commandes.
- Sortir la boule de son logement fixé au fond de la plaque.
- Retirer et remplacer le composant.
- Introduire entièrement la boule dans le siège fixé au fond de la plaque.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

MINIRUPTEUR DE SOULÈVEMENT DE LA CUVE

- Démonter la façade.

- Détacher les connexions électriques du dispositif.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

MOTEUR MOUVEMENT DE LA CUVE

- Démonter la façade.
- Abaisser complètement la cuve.
- Détacher les connexions électriques du dispositif.
- Détacher la connexion avec la « vis » de soulèvement de la cuve.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

ÉCROUS ET SYSTÈME MANUEL MOUVEMENT DE LA CUVE (VIS)

- Démonter la façade.
- Soulever complètement la cuve en la bloquant fermement dans la position où elle se trouve (par exemple, un piquet).
- Détacher l'extension qui relie le vis avec la cuve et rebaisser la cuve.
- Retirer et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

BRAISIÈRE ÉLECTRIQUE

- Thermostat de travail
- Thermostat de sécurité
- Résistance
- Voyant
- Moteur mouvement de la cuve
- Minirupteur de mouvement de la cuve
- Écrou mouvement de la cuve

20. NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES

Contrôler l'état des pièces se trouvant à l'intérieur de l'appareil.

Enlever la saleté s'étant éventuellement déposée.

Contrôler et nettoyer le système d'évacuation des fumées.

21. PIÈCES PRINCIPALES

BRAISIÈRE GAZ

- Valve de gaz
- Brûleur Principal
- Veilleuse
- Thermocouple
- Bougie d'allumage
- Allumeur piézoélectrique
- Moteur mouvement de la cuve
- Minirupteur de mouvement de la cuve
- Écrou mouvement de la cuve